



UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE MEDICINA

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM CIÊNCIAS DA SAÚDE - Processo seletivo 2015

PROVA DE SUFICIÊNCIA EM LINGUA INGLESA

Orientações gerais:

- A prova terá duração de no máximo quatro horas e deverá ser realizada com caneta preta ou azul;
- Será permitido o uso individual de dicionário impresso, não sendo autorizado empréstimo de outro candidato no transcorrer da prova;
- Não é permitido utilização de quaisquer meios de consulta digital durante a prova (celulares, tablets, etc);
- O objeto de avaliação de cada questão está descrito ao final do enunciado de cada uma delas;
- A pontuação de cada questão é diferente para os níveis de mestrado e doutorado, sendo apresentada, também, no final do enunciado de cada questão;
- A correção das questões discursivas obedecerá aos seguintes critérios:
 - a) Para as questões de tradução (inglês- português ou português-ingles):
 - ✓ Precisão grammatical (Grammatical accuracy)
 - ✓ Relevância e adequação do conteúdo (Relevance and adequacy of content)
 - ✓ Adequação do vocabulário para o contexto (Adequacy of vocabulary for context)
 - ✓ Coesão textual (Textual cohesion)
 - ✓ Contextualização (Contextualization)
 - b) Carta em inglês (Questão 8)
 - ✓ Compreensão da tarefa (Task Comprehension)
 - ✓ Clareza/ordem da apresentação do texto (Neatness of the text presentation)
 - ✓ Adequação do gênero textual - carta (Textual genre adequacy - letter)
 - ✓ Precisão grammatical (Grammatical accuracy)
 - ✓ Relevância e adequação do conteúdo (Relevance and adequacy of content)
 - ✓ Adequação do vocabulário para o contexto (Adequacy of vocabulary for purpose)
 - ✓ Coesão textual (Textual cohesion)
 - ✓ Contextualização (Contextualization)
 - ✓ Presença dos seguintes itens: Justificativa escolha do programa fora do país; Objetivo da pesquisa; Relevância da pesquisa; Viabilidade da pesquisa; Habilidades do proponente.
- Procure responder utilizando apenas o espaço disponível em cada questão.



UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE MEDICINA

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM CIÊNCIAS DA SAÚDE - Processo seletivo 2015

PROVA DE SUFICIÊNCIA EM LINGUA INGLESA

Candidato(a): _____ () M () D

1. Read the text below and fulfill (in English) the blank spaces according to the context of the study and the word list below, providing accuracy, clarity and consistence to the text. (Pontuação: 1,0-M; 0,5-D).

(Nesta questão estão sendo avaliadas a sua capacidade de interpretação e de utilização do vocabulário na língua inglesa)

Background: The Czech Republic ranks among the countries with the highest cancer burden in Europe as well as worldwide. The purpose of this study is to summarize long term trends in the cancer burden and to provide _____ estimates of incidence and mortality rates after 2011. Data and Methods: The Czech National Cancer Registry (CNCR) was instituted in 1977 and contains information collected over a 34-year period of standardized registration covering 100% of cancer diagnoses within the entire Czech population. The CNCR analysis is supported by demographic data and by the Death Records Database. Results: All neoplasms, including nonmelanoma skin cancer, reached an _____ rate of almost 802 cases per 100,000 men and 681 cases per 100,000 _____ in 2011. The annual mortality _____ exceeded 258 _____ per 100,000 individuals; in other words, more than 27,000 individuals die of cancer each year. The overall incidence of malignancies has increased with a growth index of +27.6% during the last _____ (2001-2011), while the mortality rate has been stabilized over the time span (growth index in 2001-2011: -5.0%). Consequently, the prevalence has significantly increased in the observed period and exceeded 475,000 cases in 2011. In addition to demographic aging of the Czech population, the cancer burden has also _____ due to the growing incidence of multiple primary tumors (recently more than 15% of the total incidence). The most frequent diagnoses include colorectal cancer, lung cancer, breast cancer, and prostate cancer. Although some neoplasms are increasingly diagnosed at an early stage (e.g. the _____ of stage I or II was 75.3% for female breast cancer and 84.2% for skin melanoma), the numbers of early diagnosed cases are generally insufficient, even in the case of highly prevalent cancers such as colorectal carcinoma (only 46.1% of incident cases are diagnosed at stage I or II, according to recent data). Conclusion: Population based data on malignant tumors are available in the _____. The data survey can help us define national cancer management priorities. The current _____ is to achieve a sustained reduction of cases diagnosed at an advanced stage and reduction of the significant regional differences in diagnostic efficiency.

Dusek L et al. Cancer Incidence and Mortality in the Czech Republic. Klin Onkol. 2014 Winter;27(6):406-423.

List of suggested words: monitoring / efficiency / up to date / century / Czech Republic / income / deaths / decade / incidence / increased / rate / priority / proportion / women / actually

CHAVE DE CORREÇÃO

1. up to date 2. incidence 3. women 4. rate 5. deaths 6. decade 7. increased 8. proportion 9. Czech Republic 10. priority

Based on the abstract below answer question 2:

(Nesta questão está sendo avaliada a sua capacidade de interpretação de texto na língua inglesa)

Social media and electronic news media activity are an important source of information for the general public. Yet, there is a dearth of research exploring the use of Twitter and electronic news outlets during significant worldly events such as the recent Ebola Virus scare. The purpose of this article is to investigate the use of Twitter and electronic news media outlets in communicating Ebola Virus information. A cross-sectional survey of Twitter data and Google News Trend data from 30 September till 29 October, 2014 was conducted. Between 30 September and 29 October, there were approximately 26 million tweets (25,925,152) that contained the word Ebola. The highest number of correlated activity for Twitter and electronic news outlets occurred on 16 October 2014. Other important peaks in Twitter data occurred on 1 October, 6 October, 8 October, and 12 October, 2014. The main influencers of the Twitter feeds were news media outlets. The study reveals a relationship between electronic news media publishing and Twitter activity around significant events such as Ebola. Healthcare organizations should take advantage of the relationship between electronic news media and trending events on social media sites such as Twitter and should work on developing social media campaigns in co-operation with leading electronic news media outlets (e.g. CNN, Yahoo, Reuters) that can have an influence on social media activity.

Househ M. Communicating Ebola through social media and electronic news media outlets: A cross-sectional study. Health Informatics J. 2015 Feb 5. pii: 1460458214568037.

2. Please classify the following affirmatives as T (for true) and F (for false) according to the text. (Pontuação: 1,0-M; 1,0-D)

- () O artigo propõe que a notificação dos casos diagnosticados com o vírus Ebola seja feita através do Twitter e outras mídias sociais.
- () Foi feito um levantamento de dados do Twitter e Google na forma de um estudo transversal
- () O surto de Ebola atingiu cerca de 26 milhões de pessoas em todo o mundo no período de 30 de setembro a 29 de outubro de 2014.
- () A ocorrência de eventos importantes como surtos de Ebola podem ser identificados através das mídias sociais.
- () As organizações de saúde deveriam tirar proveito dos meios de informação eletrônica para planejar campanhas junto à mídia.

CHAVE DE CORREÇÃO : FVFVV

3. Translate the text below to English: (Pontuação: 1,0-M; 1,5-D)

(Nesta questão está sendo avaliada a sua capacidade de tradução da língua portuguesa para língua inglesa)

Fatos sobre as desigualdades na saúde e suas causas

Há ampla evidência de que fatores sociais, incluindo a educação, situação de emprego, nível de renda, gênero e etnia tem uma influência marcante sobre o quão saudável é uma pessoa. Em todos os países - sejam de baixa, média ou de alta renda - há grandes disparidades no estado de saúde dos diferentes grupos sociais. Quanto mais baixa a posição socioeconômica de um indivíduo, maior o risco de problemas de saúde. As desigualdades na saúde são diferenças sistemáticas no estado de saúde dos diferentes grupos populacionais. Essas desigualdades têm custos sociais e econômicos significativos, tanto para os indivíduos e quanto para as sociedades.

Extracted from http://www.who.int/features/factfiles/health_inequities/en/

CHAVE DE CORREÇÃO : (Vide critérios "a" folha de rosto)

Facts on health inequities and their causes

There is ample evidence that social factors, including education, employment status, income level, gender and ethnicity have a marked influence on how healthy a person is. In all countries – whether low-, middle- or high-income – there are wide disparities in the health status of different social groups. The lower an individual's socioeconomic position, the higher their risk of poor health.

Health inequities are systematic differences in the health status of different population groups. These inequities have significant social and economic costs both to individuals and societies.

According to the following abstract answer the questions 4 and 5.

(Nesta questão está sendo avaliada a sua capacidade de interpretação de texto na língua inglesa)

Best Pract Res Clin Obstet Gynaecol. 2015 Jan;29(1):5-14. doi: 10.1016/j.bpobgyn.2014.04.018. Epub 2014 Aug 21.

Facing the noncommunicable disease (NCD) global epidemic - The battle of prevention starts in utero - The FIGO challenge.

Roura LC¹, Arulkumaran SS².

In the past few decades, different health organizations have highlighted the growing importance of noncommunicable diseases (NCDs) on population health. NCDs, also known as chronic diseases, are not transmitted from person to person, are not acute, and cannot be treated in a short period but generally evolve slowly and tend to remain lifelong. The four main NCDs are cardiovascular disease (including heart attacks and stroke), cancer, chronic respiratory diseases (such as chronic obstructive pulmonary disease and asthma), and diabetes.

Abstract

Noncommunicable diseases (NCDs) are responsible for 36 million deaths every year. Of this death toll, nearly 80% (29 million) occur in low- and median-income countries. More than 9 million deaths attributed to NCDs occur in people under 60 years of age. National economies are suffering considerable losses due to premature death or disability to work resulting from heart disease, stroke, and diabetes. The knowledge that in utero and in early childhood certain processes can affect the risk of developing NCDs provides an opportunity to enforce interventions during this critical time, when they may have the greatest effect. Using appropriate protocols, the health-care provider can educate mothers about the risks of certain nutritional and environmental exposures and integrate health promotion on the agenda, as part of the social and economic development. All this could motivate a substantial reduction in the risk of NCDs. Current and future health challenges demand new and changing competencies that should form the basis for education, training, and workforce planning. The International Federation of Gynaecology and Obstetrics (FIGO) is aware of that responsibility and has joined hands with other agencies and organizations that make a considerable effort in providing appropriate prenatal care programs to prevent and treat most of the common preconditioning factors, especially in low-income countries.

4. Qual a preocupação e a consequente possibilidade de intervenção que este estudo apresenta?
Responda em português (1,0-M; 1,0-D)

CHAVE DE CORREÇÃO:

A preocupação: O avanço do número de mortes causadas por doenças não transmissíveis (doenças crônicas)

A possibilidade de intervenção: O conhecimento de que certos processos podem aumentar o risco dessas doenças de forma impactante na fase uterina e na primeira infância como forma de desenvolver protocolos adequados para fortalecer as ações de promoção de saúde (especialmente junto às mães), como parte do desenvolvimento social e econômico.

5. Marque (V) para verdadeiro e (F) para falso: (1,0-M; 1,0-D)

- () As doenças não transmissíveis são também conhecidas como doenças crônicas.
- () O acidente vascular cerebral não está incluído entre as doenças não transmissíveis.
- () Certos processos, no útero e na primeira infância, podem influenciar o risco de desenvolvimento de doenças não transmissíveis.
- () A Federação Internacional de Ginecologia e Obstetricia abstém-se da responsabilidade de educação e treinamento e os recomenda a outras organizações.

() As mudanças da futura corrente de novas competências formarão a base para a educação, treinamento e planejamento forçado.

CHAVE DE CORREÇÃO: V, F, V, F, F

6. Translate the following text and keywords to Portuguese. (Pontuação: 2,0-M; 1,0-D)

(Nesta questão está sendo avaliada a sua capacidade de tradução de texto da língua inglesa para a língua portuguesa)

TAVARES, Nuno et al. **The effect of an exercise program on the quality of life of patients with heart diseases.** *Rev. Port. Sau. Pub.* [online]. 2013, vol.31, n.1, pp. 03-10.

The public health policies and the cardiac rehabilitation program, together with physical exercise, are essential in the care provided to heart patients, allowing the restoration of the patient to society or regaining of the status as a person in the community and increasing their quality of live. *Objective:* To apply the supervised exercise (SE group) in the early outpatient phase, to analyze and compare the results of this application with the data obtained by the patients receiving conventional treatment (CT group). *Results:* There were significant differences observed between the groups, in terms of and overall quality of life ($p < 0,01$), as well as in the percentage changes obtained by the SE group (+53.86%). *Conclusion:* The supervised exercise held in the community after hospital discharge, implied in early clinical phase, with at least a moderate intensity, enhances the quality of life in cardiac patients.

Keywords : Physical exercise; Cardiac rehabilitation; Quality of life.

CHAVE DE CORREÇÃO: (Vide critérios “a” folha de rosto)

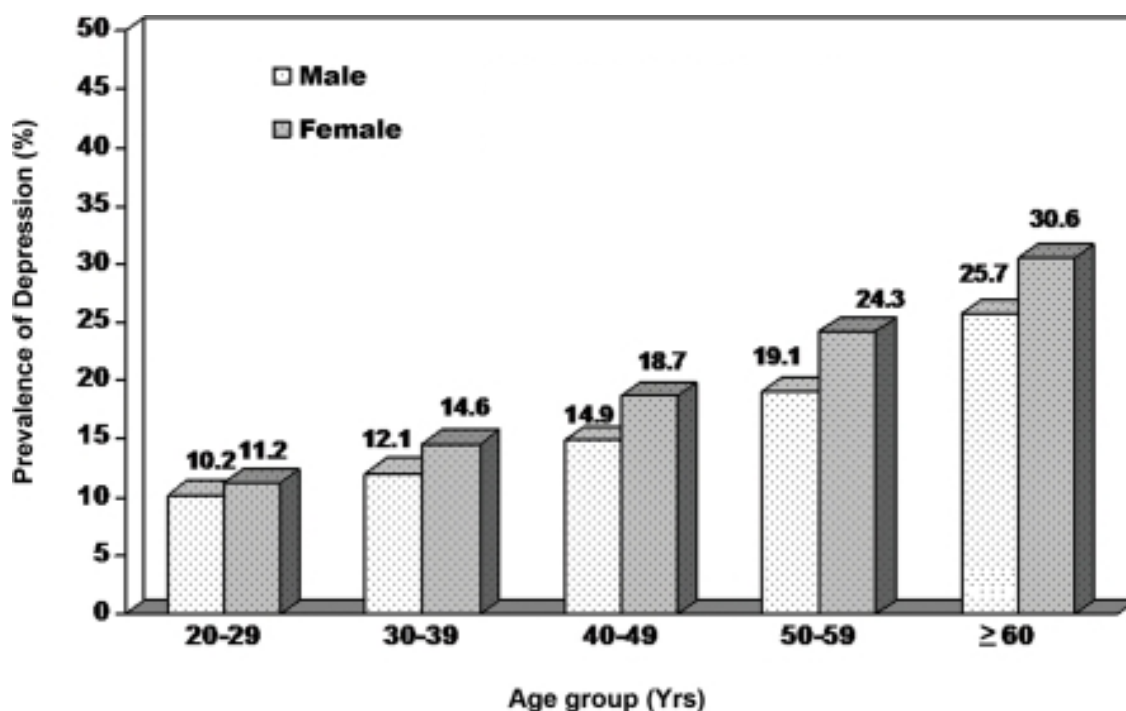
TAVARES, Nuno et al. **O efeito de um programa de exercício físico na qualidade de vida em doentes cardíacos.** *Rev. Port. Sau. Pub.* [online]. 2013, vol.31, n.1, pp. 03-10.

As políticas públicas de saúde e os programas de reabilitação cardíaca, em associação com o exercício físico, são reconhecidos como componentes essenciais nos cuidados fornecidos aos cidadãos, permitindo preservar ou readquirir o seu lugar na comunidade, bem como aumentar a sua qualidade de vida. *Objetivo:* Aplicar o exercício físico supervisionado ambulatorialmente (grupo ES), logo após a alta hospitalar, realizado na comunidade, com vista a analisar e comparar os resultados desta aplicação com os dados obtidos pelos doentes sujeitos apenas ao tratamento convencional (grupo TC). *Resultados:* Foram observadas diferenças estatisticamente significativas ao nível da qualidade de vida geral ($p < 0,01$), bem como uma variação percentual crescente (+53,86%) no grupo ES. *Conclusão:* O exercício físico supervisionado, realizado na comunidade logo após a alta hospitalar, com uma intensidade pelo menos moderada, melhora a qualidade de vida em pacientes cardiopatas.

Palavras-chave: Exercício físico; Reabilitação cardíaca; Qualidade de vida.

7. Report (in English) two scientific conclusions regard to the prevalence of depression in a population sample from Goiania, Brazil that can be drawn from the figure below. Use only the lines available under the question : (Pontuação: 1,0-M; 1,0-D)

[Nesta questão, está sendo avaliada a sua capacidade de interpretação da informação científica e redação da mesma na língua inglesa (inglês instrumental)]



CHAVE DE CORREÇÃO:

- There is a progressive increase in prevalence of depression in higher age groups
- Depression in females is higher than in males in all age groups
- Patients over sixty years old have around three times more depression than the ones in the second decade of life

8. Suponha o seguinte cenário: Você foi aprovado na seleção do Programa de Pós-graduação em Ciências da Saúde e terá a possibilidade de concorrer a uma bolsa para desenvolver parte de sua pesquisa e formação em uma universidade no exterior, pelo Programa Ciências sem Fronteiras do Ministério da Educação. O primeiro requisito solicitado é que seja enviada ao possível orientador estrangeiro uma carta na língua inglesa, justificando a escolha de um programa fora do país, o problema de pesquisa que você quer investigar, a relevância e viabilidade do mesmo. E ainda, que contenha as suas habilidades pessoais e competências que vão contribuir para o sucesso da pesquisa. Portanto, utilize a folha formatada a seguir, para redigir a referida carta em até 35 linhas. (Pontuação: 2,0-M; 3,0-D)

(Nesta questão NÃO SERÃO AVALIADOS o mérito, a originalidade e a qualidade técnico-científica do projeto a ser apresentado. Será avaliada, apenas, a sua capacidade de redigir uma carta formal na língua inglesa.)

CHAVE DE CORREÇÃO:

- Critérios “b” folha de rosto
- Presença dos seguintes itens: Justificativa escolha do programa fora do país; Objetivo da pesquisa; Relevância da pesquisa; Viabilidade da pesquisa; Habilidades do proponente.